Német katonatemető
Deutsche Kriegsgräberstätte
German Military Cemetery

Budaörs

„Aki kételkedik Európában vagy Európa miatt kétségbe esik, az látogasson el katonatemetőkbe. Ott láthatja majd, hogy hova vezet az, ha nincs Európa, ha a népek egymás ellen szegülnek és nem akarnak vagy nem tudnak együttműködni.” (Jean-Claude Juncker a Luxemburgi Nagyhercegség miniszterelnöke)

A Budaörsi Német Katonatemetőt a Német Szövetségi Kormány megbízásából a Német Háborús Sírokat Gondozó Népi Szövetség Egyesület tartja fenn és gondozza. Nemzetközi ifjúsági táborok keretein belül hozzájárulnak ehhez önkéntesen és társadalmi munkában fiatal emberek is. Ezt a munkát a Német Háborús Sírokat Gondozó Népi Szövetség tagjai és támogatói finanszírozzák.

A világháborúk szinte egyetlen európai országot sem kíméltek meg, így a magyar lakosságnak is halált és szenvedést hoztak. Számos katonatemető, valamint a háború és önkényuralom áldozatainak szentelt emlékhely figyelmeztet minket ezekre a nehéz időkre.

Magyarországon a II. világháborús német áldozatok száma közel 54 000-re tehető, ebből kb. 35 000 név szerint is ismert. A 6 hektáros temetőben több mint 14 000 német és 567 magyar katona van eltemetve. A területet – az 1994-ben hatályba lépett német-magyar hadisírgondozási egyezmény alapján – a magyar kormány adta át a német félnek korlátlan időre szóló használatra.

A békés jövőben bizakodás jelképéül a temetőkertben a sírmezők körül egy békepark került kialakításra. Itt a megemlékezés és figyelmeztetés élő szimbólumaként több mint 600 békefát adományoztak a patronálók.

A Budaörsi Katonatemetőt 2002. október 19-én szentelték fel. További információkat a látogatói teremben találhatnak.

E temető halottai a békére figyelmeztetnek.

„Wer an Europa zweifelt, wer an Europa verzweifelt, der sollte Soldatenfriedhöfe besuchen. Dort kann man sehen, wozu das Nicht-Europa, das Gegeneinander der Völker, das Nicht-Miteinander-Wollen, das Nicht-Miteinander-Können, führen muss.“ **(Jean-Claude Juncker, Premierminister des Großherzogtums Luxemburg)**

Die deutsche Kriegsgräberstätte Budaörs wird durch den Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. im Auftrag der deutschen Bundesregierung erhalten und gepflegt. Dazu tragen junge Menschen freiwillig und ehrenamtlich im Rahmen internationaler Jugendcamps bei. Die Mitglieder und Spender des Volksbundes Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. finanzieren diese Arbeit.

Die beiden Weltkriege verschonten kaum ein Land in Europa und brachten Tod und Leid auch über die Menschen in Ungarn. Zahlreiche Kriegsgräber- und Gedenkstätten für die Opfer der Kriege und der Gewaltherrschaften erinnern an diese schwere Zeit.

Die deutschen Verluste in Ungarn während des Zweiten Weltkrieges betragen rund 54 000, davon sind etwa 35 000 namentlich bekannt. Auf der über sechs Hektar großen Friedhofsanlage haben mehr als 14 000 deutsche und 567 ungarische Kriegstote ihre letzte Ruhestätte erhalten. Das Gelände wurde der deutschen Seite von der ungarischen Regierung – auf Grundlage des 1994 in Kraft getretenen deutsch-ungarischen Kriegsgräberabkommens – zur unbefristeten Nutzung zur Verfügung gestellt.

Als Zeichen der Hoffnung auf eine Zukunft in Frieden wurde angrenzend an die Gräberfelder auf dem Friedhofsgelände ein Friedenspark angelegt. Als lebendes Zeichen der Erinnerung und des Gedenkens haben mehr als 600 Paten einen Friedensbaum gestiftet.

Die Kriegsgräberstätte Budaörs wurde am 19. Oktober 2002 eingeweiht. Weitere Informationen erhalten Sie im Besucherraum.

Die Toten dieses Friedhofes mahnen zum Frieden.

„Those who question Europe or despair about Europe should visit military cemeteries. They show what a disunited Europe, the confrontation of the individual peoples with "don't want to join" or "can't join" attitudes, must lead to.“ **(Jean-Claude Juncker, Prime Minister of the Grand Duchy of Luxembourg)**

The Budaörs German military cemetery is maintained and cared for by the German War Graves Commission on behalf of the German Government. Young volunteers attending international youth camps contribute to this work, which is financed by donors and members of the German War Graves Commission.

Virtually no country in Europe was spared the ravages of the two World Wars, which brought death and suffering to the people of Hungary as well. Numerous war cemeteries and memorials to the victims of the wars and tyrannies are reminders of these troubled times.

German losses in Hungary in the Second World War amounted to some 54,000, around 35,000 of whom are known by name. The cemetery, which covers more than six hectares, is the last resting place of over 14,000 German and 567 Hungarian war dead. The land was made available to Germany in perpetuity by the Hungarian Government under the German-Hungarian War Graves Agreement which came into effect in 1994.

As a symbol of hope for a peaceful future, a peace park was established in the cemetery alongside the burial plots. Over 600 people have sponsored peace trees as a living symbol of remembrance.

The Budaörs military cemetery was dedicated on 19 October 2002. Further information can be found in the visitors' centre.

The dead in this cemetery are an exhortation to peace.

Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V., Kassel ◆ 2011